



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
27 August 2007

Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Рабочая группа III (Транспортное право)
Двадцатая сессия
Вена, 15-25 октября 2007 года

Транспортное право: Подготовка проекта конвенции о [полностью или частично] [морской] перевозке грузов

Замечания и предложения правительства Нигерии

Записка Секретариата*

В рамках подготовки к двадцатой сессии Рабочей группы III (Транспортное право) правительство Нигерии представило Секретариату содержащийся в приложении документ, указав, что в нем отражены результаты консультаций между странами Центральной и Западной Африки.

Этот документ, содержащийся в приложении, воспроизводится в той форме, в какой он был получен Секретариатом.

* Представление данного документа с задержкой обусловлено датой направления предложений Секретариату.



Приложение

ПОЗИЦИЯ НИГЕРИИ В ОТНОШЕНИИ ПРОЕКТА ДОКУМЕНТА ЮНСИТРАЛ ПО ТРАНСПОРТНОМУ ПРАВУ, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ В СЕКРЕТАРИАТ ЮНСИТРАЛ В АВГУСТЕ 2007 ГОДА

1. Нигерия с удовлетворением представляет нижеизложенные замечания и предлагаемые поправки к проекту конвенции о [полностью или частично] [морской] перевозке грузов, который содержится в рабочем документе A/CN.9/WG.III/WP.81.

ГЛАВА 1: ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

СТАТЬЯ 1

2. Предлагаемые меры: в раздел, касающийся определений, следует включить отдельное определение термина "субподрядчик", отразив в нем грузоотправителей, операторов пакгаузов, терминалов и расположенных на суше складов, с тем чтобы представить предусмотренную конвенцией концепцию доставки грузов "от двери до двери".

СТАТЬЯ 4

3. Предлагаемые меры: следует пересмотреть применимость возражений и пределов ответственности, с тем чтобы охватить также ответственность грузоотправителя по договору.

ГЛАВА 2: СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

СТАТЬЯ 6

4. Предлагаемые меры: для ясности следует изменить формулировки конкретных исключений с учетом положений статьи 2 раздела 3 Гамбургских правил без ущерба для статей 6 и 7 этих правил.

ГЛАВА 4: ПЕРИОД ОТВЕТСТВЕННОСТИ

СТАТЬЯ 12

5. Предлагаемые меры: предложено два варианта перевозки, не охватываемой договором перевозки, однако предпочтительным является вариант В проекта этой статьи. Поэтому вариант А следует исключить.

ГЛАВА 6: ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕВОЗЧИКА ЗА ПОТЕРЮ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЕ ГРУЗА, ИЛИ ЗАДЕРЖКУ В ЕГО СДАЧЕ

СТАТЬЯ 17

6. Предлагаемые меры: предусмотренные в пункте 5 основания ответственности перевозчика следует полностью исключить.

СТАТЬЯ 20

7. Предлагаемые меры: пункт 3 этой статьи следует исключить как несущественный.

СТАТЬЯ 21

8. Предлагаемые меры: положения этой статьи следует сформулировать следующим образом: *"Задержка в сдаче груза имеет место, если груз не сдан в месте назначения, предусмотренном в договоре перевозки, до истечения срока, определенного соглашением"* (исключив последние три с половиной строки и слова "прямо определенного").

СТАТЬЯ 23

9. Предлагаемые меры: предусмотренный в этой статье срок уведомления должен составлять 15 рабочих дней.

ГЛАВА 8: ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ГРУЗОТПРАВИТЕЛЯ ПО ДОГОВОРУ ПЕРЕД ПЕРЕВОЗЧИКОМ

СТАТЬЯ 28

10. Предлагаемые меры: положения этой статьи следует расширить с целью охвата грузополучателя и сформулировать ее следующим образом: *"Приводимое выше правило, касающееся грузоотправителя по договору и перевозчика, применяется также в отношении грузополучателя"*.

СТАТЬЯ 30

11. Следует принять вариант В, исключив заключенные в квадратные скобки слова *"или задержка"*.

СТАТЬЯ 31

12. Предлагаемые меры: в качестве приемлемой следует сохранить позицию, сформулированную в Нью-Йорке, исключив пункт 2.

СТАТЬЯ 32

13. Предлагаемые меры: следует сохранить согласованное в Нью-Йорке предложение об исключении слов *"или станет представлять собой"*.

СТАТЬЯ 34

14. Предлагаемые меры: пункт 2 этой статьи (в квадратных скобках) следует исключить.

ГЛАВА 9: ТРАНСПОРТНЫЕ ДОКУМЕНТЫ И ТРАНСПОРТНЫЕ ЭЛЕКТРОННЫЕ ЗАПИСИ

СТАТЬЯ 38

15. Предлагаемые меры: новый пункт 1 представляется целесообразным, а в пункте 2 вместо варианта А следует принять вариант В, поскольку последний представляется обоснованным и наилучшим образом отвечает нашим интересам как грузоотправителей по договору.

СТАТЬЯ 42

16. Предлагаемые меры: пункт (с) следует исключить как представляющий собой отход от позиции, изложенной в Гамбургских правилах, которая предусматривает защиту добросовестного грузополучателя.

СТАТЬЯ 44

17. Предлагаемые меры: сохранить положения, заключенные в первые квадратные скобки, и исключить содержание положения, заключенного во вторые квадратные скобки.

СТАТЬИ 47 И 48

18. Замечание: предпочтительным вариантом для текста на английском языке является слово "*Provides*". Поэтому из текста проекта конвенции на английском языке следует исключить слова "*indicates*" и "*specified*". В то же время в тексте на французском языке предпочтительным является слово "*indiquant*".

19. Предлагаемые меры: таким образом, из текста проекта конвенции на французском языке следует исключить слова "*disposant*" и "*precisant*".

СТАТЬЯ 50

20. Предлагаемые меры: в пункте 1 исключить слова "*если не согласовано иное и*", в пункте 3 исключить слова "*направил разумное*" и включить слова "*в течение 14 рабочих дней*". Сформулировать новую статью 50 бис, включив в нее содержание статьи 23.

ГЛАВА 11: ПРАВА КОНТРОЛИРУЮЩЕЙ СТОРОНЫ

21. Изменить заголовок, сформулировав его следующим образом: "ПРАВО КОНТРОЛЯ".

СТАТЬЯ 52

22. Предлагаемые меры: исключить из названия слова "*Осуществление и*".

СТАТЬЯ 53

23. Замечание: в тексте на английском языке предпочтительным вариантом является слово "*Provides*", а в тексте на французском языке – слово "*indiquant*".

24. Предлагаемые меры: исключить из текста на английском языке слова "*indicates*" "*and specified*", а из текста на французском языке – "*disposant*" и "*precisant*".

СТАТЬЯ 53, ПУНКТ 6

25. Предлагаемые меры: исключить полностью пункт 6.

СТАТЬЯ 54, ПУНКТ 2

26. Предлагаемые меры: в четвертой строке после слов "*в результате*" включить слово "*добросовестного*" и исключить слова, заключенные в квадратные скобки.

СТАТЬЯ 54, ПУНКТ 4

27. Предлагаемые меры: снять квадратные скобки, сохранив заключенный в них текст.

ГЛАВА 12: ПЕРЕДАЧА ПРАВ

СТАТЬЯ 59, ПУНКТЫ (b) и (c)

28. Предлагаемые меры: исключить слова "без индоссамента". Включить слова "с должным индоссаментом".

СТАТЬЯ 60, ПУНКТ 2

29. Замечания/предлагаемые меры: снять первые квадратные скобки, сохранив содержащиеся в них положения. Исключить текст, заключенный во вторые квадратные скобки.

СТАТЬЯ 60, ПУНКТ 3

30. Предлагаемые меры: снять квадратные скобки, сохранив содержащиеся в них положения.

ГЛАВА 13: ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

31. Предлагаемые меры: изменить название, сформулировав его следующим образом: "*Пределы ответственности перевозчиков*".

СТАТЬЯ 62, ПУНКТ 1

32. Предлагаемые меры: следует использовать пределы ответственности, предусмотренные Гамбургскими правилами. В первые квадратные скобки включить "835", а во вторые – "2,5 единиц".

СТАТЬЯ 62, ПУНКТ 2, ВАРИАНТ А

33. Предлагаемые меры: Нигерия предлагает изменить формулировку пункта следующим образом:

"Невзирая" на пункт 1 настоящей статьи, если

а) перевозчик не может установить, произошла ли потеря или повреждение груза и вызвана ли задержка в сдаче груза в ходе морской перевозки или в ходе перевозки, предшествовавшей морской перевозке или следовавшей за ней; и

б) положения какого-либо международно-правового документа или внутреннего права будут применимыми согласно статье 26, если потеря, повреждение или задержка произошли в ходе перевозки, предшествовавшей морской перевозке или следовавшей за ней, то ответственность перевозчика за такую потерю, повреждение или задержку ограничивается в соответствии с положениями об ограничении ответственности такого международно-правового документа, внутреннего права или настоящей конвенции в зависимости от того, что приведет к определению большей суммы ограничения".

СТАТЬЯ 62, ПУНКТ 2, ВАРИАНТ В

34. Предлагаемые меры: исключить вариант В пункта 2.

СТАТЬЯ 62, ПУНКТ 4

35. Предлагаемые меры: исключить слова *"или на дату, согласованную сторонами"*.

СТАТЬЯ 63

36. Предлагаемые меры: снять квадратные скобки, сохранив содержащиеся в них положения. Исключить слово *"однократному"* и включить слово *"пятикратному"*.

СТАТЬЯ 64

37. Предлагаемые меры: в пунктах 1 и 2 исключить слово *"личного"*.

ГЛАВА 14: СРОК ДЛЯ ПРЕДЪЯВЛЕНИЯ ИСКА

СТАТЬЯ 66

38. Предлагаемые меры: исключить текст, содержащийся в первой и второй строках до слова *"но"* включительно, в третьей строке заменить слова *"в течение"* словами *"по истечении"*.

39. Измененный текст этой статьи следует сформулировать следующим образом:

*"Лицо, которому предъявлен иск, может в любое время **по истечении срока исковой давности** продлить этот срок путем заявления, сделанного истцу. Этот срок может быть далее продлен путем другого заявления или заявлений"*.

СТАТЬЯ 68

40. Предлагаемые меры: исключить слова *"фрахтователя по бербоут-чарту"*.

ГЛАВА 15: ЮРИСДИКЦИЯ

СТАТЬЯ 69

41. Предлагаемые меры: исключить слова *"если только договор перевозки не содержит соглашение об исключительном выборе суда, которое соответствует статье 70 или 75"*.

СТАТЬЯ 70

42. Предлагаемые меры: в пункте 1 статьи 70 исключить слово *"исключительной"*.

СТАТЬЯ 72

43. Предлагаемые меры: снять первые квадратные скобки, сохранив заключенное в них слово (*"или"*), и исключить текст, заключенный во вторые квадратные скобки.

СТАТЬЯ 74, ПУНКТЫ 1 И 2

44. Предлагаемые меры: снять первые квадратные скобки, сохранив заключенное в них слово ("или"), и исключить текст, заключенный во вторые квадратные скобки (*"или согласно нормам, применимым в силу пункта 2 статьи 77"*).

СТАТЬЯ 76, ПУНКТ 1

45. Предлагаемые меры: исключить слова *"если оба государства сделали заявление в соответствии со статьей 77"*.

СТАТЬЯ 76, ПУНКТ 2(b)

46. Предлагаемые меры: исключить слово *"исключительном"*.

СТАТЬЯ 76, ПУНКТ 2(c)

47. Предлагаемые меры: полностью исключить содержание подпункта (c).

СТАТЬЯ 77

48. Предлагаемые меры: исключить эту статью полностью.

ГЛАВА 16: АРБИТРАЖ

СТАТЬЯ 78

49. Предлагаемые меры: изменить название следующим образом: *"Арбитражные соглашения, заключенные до возникновения спора"*.

СТАТЬЯ 79

50. Предлагаемые меры: исключить текст этой статьи, содержащийся после слова *"перевозки"*.

51. Сформулировать эту статью следующим образом: *"Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает возможность обеспечения соблюдения арбитражного соглашения в договоре перевозки"*.

СТАТЬЯ 81

52. Предлагаемые меры: полностью исключить эту статью.

ГЛАВА 18: ДРУГИЕ КОНВЕНЦИИ

СТАТЬЯ 83, ПУНКТ 1

53. Предлагаемые меры: исключить ссылку на Гамбургские правила, т.е. *"и которое является участником Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов, заключенной в Гамбурге 31 марта 1978 года"*.

ГЛАВА 19: ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ ДОГОВОРНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ

СТАТЬЯ 88, ПУНКТ 2

54. Предлагаемые меры: снять квадратные скобки, сохранив заключенные в них положения.

СТАТЬИ 89 И 90

55. Предлагаемые меры: текст этих статей следует сохранить в том виде, в каком они сформулированы. Главу 19 следует включить перед главой 18.

56. Нигерия хотела бы обратиться с просьбой возобновить обсуждение статей 1-41, особенно в отношении частей, в которых в настоящем документе предлагаются поправки и изменения.

57. Вышеизложенные предложения представлены несмотря на то, что в отношении большинства вопросов, охваченных этими статьями, выводы уже сделаны. Все участники настоящей конвенции заинтересованы в том, чтобы по завершении работы конвенция была приемлемой для всех стран и была ратифицирована, что в свою очередь позволит обеспечить эффективное, действенное и всеобщее осуществление ее положений договаривающимися сторонами.

58. Мы выражаем признательность за любезное рассмотрение нашей позиции в отношении проекта конвенции о [полностью или частично] [морской] перевозке грузов.
